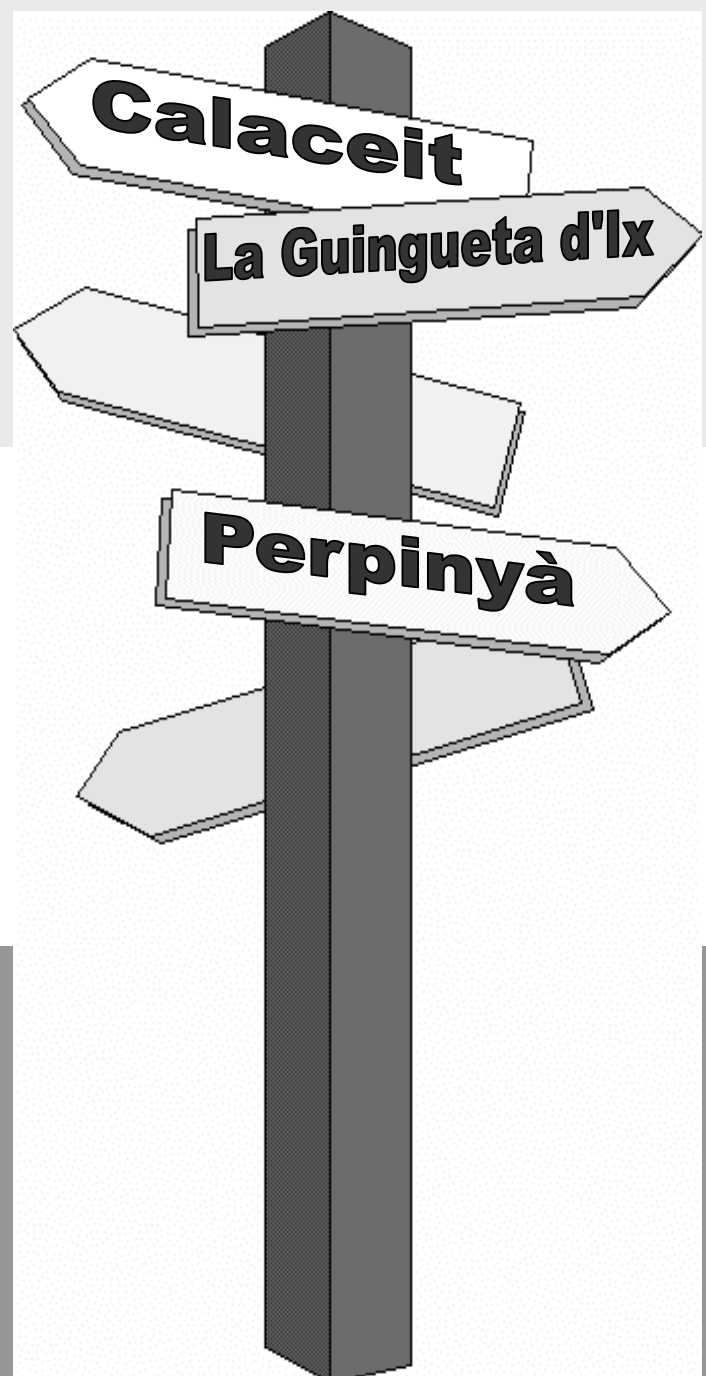


La castellanització i la francesització dels topònims de la Catalunya Nord, la Franja de Ponent i el País Valencià en la retolació i senyalització de les carreteres del Principat de Catalunya

Document de denúncia de l'incompliment del Decret 78/1991, de 8 d'abril (DOGC 1434, del 24), sobre l'ús de la toponímia, en els rètols de les carreteres del territori català sota administració de la Generalitat de Catalunya



**PLATA
FORMA
PER LA
LLENGUA**

C/ Diputació, 276. Planta baixa
Tel: 93 321 18 03
08009 Barcelona
info@plataforma-llengua.org

Introducció en el context

Segons el Decret 78/1991, de 8 d'abril (DOGC 1434, del 24), sobre l'ús de la toponímia, en l'article 2 pel que fa a la retolació a les vies urbanes i interurbanes, s'especifica que quan s'indiqui cap a un lloc de fora de Catalunya (entesa com la part del Principat sota administració de la Generalitat de Catalunya), el topònim corresponent ha de figurar en català si té forma tradicional en aquesta llengua.

A la pràctica això voldria dir per exemple que sortint de Lleida cap a l'Aragó, cal escriure "Saragossa" com a mínim i no pas només "Zaragoza". Tot i que aquest condicionant sovint s'incompleix la qüestió encara s'agreuja més quan la senyalització fa referència a indrets que pertanyen a la mateixa comunitat lingüística que la catalana. És a dir el topònim original del lloc és en català (a més d'ésser és clar la forma catalana i el català la llengua pròpia de l'indret). Això passa particularment en rètols que fan referència a poblacions o llocs del País Valencià, la Franja de Ponent o la Catalunya Nord. En aquests casos, de manera majoritària, la retolació és en castellà o francès mancant la forma catalana del topònim tot i ésser-ne la pròpia de l'indret, l'obligatòria per Llei, i compartir la mateixa àrea lingüística. Així, podem trobar carreteres indicant Bourg Madame, en lloc de la Guigueta d'Ix, Perpignan en lloc de Perpinyà, Valencia en lloc de València, o bé Tamarite de Litera en lloc de Tamarit de Llitera. Tot i que en algunes carreteres darrerament hi ha hagut canvis positius en aquest sentit, l'incompliment encara és força estès justament en la retolació de les vies més principals.

Tot seguit reproduïm el decret esmentat, pel qual aquests fets constitueixen una il·legalitat:

"Decret 78/1991, de 8 d'abril (DOGC 1434, del 24), sobre l'ús de la toponímia, modificat pels decrets 59/2001, de 23 de gener, pel qual s'estableix la Comissió de Toponímia, i 60/2001, de 23 de gener, pel qual es regula el procediment per al canvi de denominació dels nuclis de població i les entitats municipals descentralitzades (tots dos publicats al DOGC núm. 3337, del 28 de febrer)

Atesos els articles 3 i 9.8 de l'Estatut d'autonomia de Catalunya; 12, 28 i la disposició final 1 de la Llei 7/1983, de 18 d'abril, de normalització lingüística a Catalunya, i 29 i següents de la Llei 8/1987, de 15 d'abril, municipal i de règim local de Catalunya; a proposta del conseller de Cultura i d'acord amb el Govern,

Decreto:

(...)

Article 2

Retolació a les vies urbanes i interurbanes

2.2 Quan en la retolació de les vies urbanes o interurbanes s'indiqui la direcció cap a un lloc de fora de Catalunya, el topònim corresponent ha de figurar en català si té una forma tradicional en aquesta llengua, sens perjudici que pugui figurar també en altres llengües. A la Val d'Aran, aquesta norma s'ha d'aplicar referida a l'aranès en el lloc del català.

(...)

Disposicions transitòries

- 1 Les administracions competents en cada cas han d'adoptar les mesures necessàries per tal que siguin substituïts els rètols que incompleixen les prescripcions dels articles 2, 3 i 6.1 d'aquest Decret.

(...)

Disposicions finals

- 1 L'Administració de la Generalitat ha de promoure, en cooperació amb els òrgans competents de l'Administració de l'Estat i d'acord amb ells, l'aplicació del que disposen els articles 2, 3 i 4 d'aquest Decret."

Denúncia pública i objecte de la demanda

Mitjançant aquest document volem denunciar l'incompliment de l'article esmentat del decret en la majoria de les situacions aplicables, i expressar la gravetat, no només per trobar-se fora de la legalitat i que els organismes competents de les carreteres són les mateixes administracions, ans també, pel fet de la manca de respecte vers les altres contrades que comparteixen el mateix domini lingüístics que la nostra i per la toponímia que els hi és pròpia.

Exemples d'incompliments de la normativa pel que fa a topònims del domini lingüístic català

Seguidament us mostrem alguns exemples prou clars d'aquesta contradicció, encara ben present després de tants anys de legislació vigent. Així mateix en l'annex que us presentem també en descrivim algun altre cas ben paradigmàtic com és el de l'ús de formes toponímiques no pròpies i per tant traduïdes, en els rètols, plafons informatius i fulls d'horaris, de la xarxa ferroviària a Catalunya i de l'aeroport del Prat de Barcelona, i que fan referència a topònims del domini lingüístic català.

Per bé majoritàriament, com ja hem dit, l'incompliment és força generalitzat, cal assenyalar que alguns rètols de topònims del domini lingüístic català que fan referència a llocs de fora la Comunitat Autònoma de Catalunya (sota administració de la Generalitat de Catalunya) sí que estan escrits correctament, Aquest és el cas d'alguns rètols que fan referència a Perpinyà (encara que les formes franceses són clarament majoritàries), o del Volú, o el Pertús o Costoja. Fins i tot es donen paradoxes ben curioses; com que en un mateix rètol (com és el cas de la carretera a Darnius) hi apareix Costoja escrit correctament mentre Arles apareix fora de la normativa. A la Terra Alta és un dels altres indrets on es poden trobar formes correctes. Aquest és el cas d'alguns rètols que fan referència a Vall-de-roures, a Arenys de Lledó, a Faió, o a Nonasp: i així mateix Mequinensa al Segrà. Així mateix, també darrerament hi ha hagut rectificacions a l'AP7 pel que fa al topònim València, fins ara escrit pràcticament sempre de manera incorrecta.

A la pràctica, però, l'incompliment de la normativa és força generalitzat, amb l'agreujant que justament és a les carreteres més transitades on es donen més incompliments. Aquest és el cas de les autopistes o de les carreteres dites nacionals. Així per exemple, a la Cerdanya, la senyalització del topònim de la Guingueta d'Ix apareix sempre de manera incorrecte. Aquest és el mateix cas per tots els topònims de la N-230 i N-260 a l'Alta Ribagorça (en topònims com Castelló de Sos, Benasc o el Pont de Montanyana), o per la N-230, la C-26 i la N-240 al Segrià (en topònims com Tamarit de Llitera, Benavarrí o el Torricó), o per la N-420 a la Terra Alta per Calaceit. D'altra banda la més gran quantitat d'incorreccions es donen en les grans vies que des de Barcelona es dirigeixen cap a Perpinyà, València i Castelló, justament en aquests topònims. Tractant-se de vies importants (carreteres classificades com a nacionals, autovies i autopistes) i tenint en compte la gran quantitat d'errors, l'incompliment de la normativa aquí és molt evident. A més, en alguns casos, aquests rètols antigament estaven

ben escrits, però el canvi en la retolació ha anat lligat a un nou incompliment de la normativa.

Finalment, voldríem fer notar, tot i que es tractaria d'una altra qüestió d'estudi, els errors d'escriptura en els rètols que fan referència a llocs que es troben justament dins l'àmbit del Principat de Catalunya sota administració de la Generalitat de Catalunya.

Llistat d'alguns exemples de rètols incomplint la normativa (recollits durant el 2005)

Alt Empordà (AE)

AE1- Rètol a la N- II entre Figueres i la Jonquera, poc abans de la cruïlla amb la GI-502, indicant la desviació vers aquesta carretera. En lloc de "Arles sur Tech" hi hauria de posar "Arles"

AE2- Rètol a la N-II a la cruïlla amb la GI-502 direcció Darnius. En lloc de "Arles sur Tech" hi hauria de posar "Arles"

AE3- Rètols a la N-II al tram de la Jonquera al Pertús: rètol de desviació a l'AP-7 direcció Perpinyà, Girona i Barcelona; i rètol de direcció a Perpinyà per la mateixa N-II. En ambdós casos, en lloc de "Perpignan" hi hauria de posar com a mínim "Perpinyà"

AE4- Rètol a la N-II al tram de la Jonquera al Pertús: rètol indicant la desviació a l'E-15 i AP-7 direcció Perpinyà, Girona i Barcelona, i indicant la direcció a Perpinyà per la mateixa N-II. En lloc de "Perpignan" hi hauria de posar "Perpinyà"

AE5- Rètol a la N-II al tram de la Jonquera al Pertús indicant la direcció a Perpinyà. En lloc de "Perpignan" hi hauria de posar "Perpinyà"

AE6- Rètol a la N-II al tram de la Jonquera al Pertús indicant la desviació a l'E-15 i AP-7 direcció Perpinyà, Girona i Barcelona. En lloc de "Perpignan" hi hauria de posar "Perpinyà"

AE7- Rètols a la N-II passat Figueres a l'alçada de Llers, indicant l'entrada a l'AP-7 i la via GIP 5107 direcció Llers. En lloc de "Perpignan" hi hauria de posar "Perpinyà"



Alt Penedès (AP)

AP1- Rètol a la N-340 al punt quilomètric 1215,8. Municipi: Sant Cugat Sesgarrigues. En lloc de “Valencia” hi hauria de posar “València”

AP2- Rètol a la N-340 al punt quilomètric 1218,4. Municipi: Avinyonet del Penedès (nucli de les Cabòries). En lloc de “Valencia” hi hauria de dir “València”

AP3- Rètol a la N-340 al punt quilomètric 1222,1. Municipi: Subirats. En lloc de “Valencia” hi hauria de dir “València”.

Alta Ribagorça (AR)

AR1- Rètol a la N-230, a la sortida del Pont de Suert direcció Viella, indicant Castelló de Sos per la N-260. En lloc de “Castejón de Sos” hi hauria de dir com a mínim “Castilló de Sos”

AR2- Rètol a la N-230 sortint del Pont de Suert anant cap a Viella i abans de la Cruïlla amb la L-500 cap a Caldes de Boí. En lloc de “Castejón de Sos” hi hauria de dir “Castilló de Sos”

AR3- Rètol a la N-230, a la cruïlla amb la N-260 vers Castelló de Sos. En lloc de “Castejón de Sos” hi hauria de dir “Castilló de Sos”

AR4- Rètols a la N-230 a la cruïlla amb la N-260: rètol direcció Castelló de Sos per la N-260 i rètol direcció Benasc i Graus. En lloc de “Castejón de Sos” i “Benasque” hi hauria de dir “Castilló de Sos” i “Benasc”

AR5- Rètol a la N-260 abans d'arribar al Pont de Suert venint de la Pobla de Segur, a la cruïlla amb la carretera N-230. En lloc de “Castejón de Sos” hi hauria de dir “Castilló de Sos”

AR6- Rètol a la N-260 abans d'arribar al Pont de Suert venint de la Pobla de Segur, a la cruïlla amb la carretera N-230. En lloc de “Puente de Montañana” hi hauria de dir “el Pont de Montanyana”

AR7- Rètol a la N-230 sortint del Pont de Suert vers Benavarri abans de sortir de la comunitat autònoma de Catalunya. En lloc de “Puente de Montañana” hi hauria de dir “el Pont de Montanyana”



Baix Empordà (BE)

BE1- Rètols a la N-II a l'alçada d'Orriols: rètol de desviació a l'E-15/AP-7 direcció Girona, Barcelona i Perpinyà; rètol de direcció a Orriols, Figueres i Perpinyà. En els dos casos, en lloc de “Perpignan” hi hauria de posar “Perpinyà”

BE2- Rètol a la N-II, a l'alçada d'Orriols, indicant les direccions a Orriols i l'Escala per la GI-623, l'entrada a l'E-15 /AP-7 direcció Girona, Barcelona i Perpinyà, i indicant la direcció Figueres i Perpinyà per la mateixa N-II. En lloc de "Perpignan" hi hauria de posar "Perpinyà"

BE3- Rètol a la N-II a l'alçada d'Orriols, indicant l'entrada a l'E-15/AP-7 direcció Girona, Barcelona i Perpinyà. En lloc de "Perpignan" hi hauria de posar com a mínim "Perpinyà"

BE4- Rètol a la GI-623, al punt quilomètric 0,0. Municipi: Orriols. En lloc de "Perpignan" hi hauria de posar "Perpinyà"

BE5- Rètol a la GI-623 al punt quilomètric 0,1 indicant l'entrada a l'E-15/AP-7 direcció Girona, Barcelona i Perpinyà. Municipi: Orriols. En lloc de "Perpignan" hi hauria de posar "Perpinyà"

BE6- Rètol a la GI-623 al punt quilomètric 0,2 indicant la direcció cap a Figueres i Perpinyà per la mateixa N-II. Municipi: Orriols. En lloc de "Perpignan" hi hauria de posar "Perpinyà"

BE7- Rètol a la N-II al punt quilomètric 735,6 indicant l'entrada a l' E-15/l'AP-7 direcció Girona, Barcelona i Perpinyà, i també les direccions a Orriols i l'Escala per la GI-623 i a Vilademuls per la GI-513. Municipi: Bàscara/ Orriols. En lloc de "Perpignan" hi hauria de posar "Perpinyà"

BE8- Rètol a la N-II al punt quilomètric 736,1 indicant l'entrada a l'E-15/ AP-7 direcció Girona, Barcelona i Perpinyà, i també les direccions a Orriols i l'Escala per la GI-623 i a Vilademuls per la GI-513. Municipi: Bàscara/ Orriols. En lloc de "Perpignan" hi hauria de posar "Perpinyà"

BE9- Rètol a la N-II al punt quilomètric 736,2 indicant l'entrada a l'E-15/ AP-7 direcció Girona, Barcelona i Perpinyà. Municipi: Bàscara/ Orriols. En lloc de "Perpignan" hi hauria de posar "Perpinyà"

Baix Llobregat (BL)

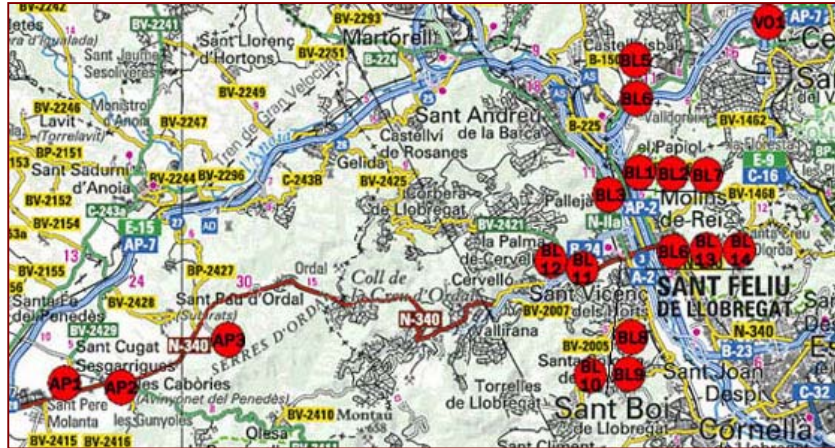
BL1- Rètol a l'A-2 indicant el ramal d'accés a la B-24. Municipi: Pallejà. En lloc de "Valencia" hi hauria de dir com a mínim "València"

BL2- Segon rètol a l'A-2 indicant el ramal d'accés a la B-24. Municipi: Pallejà. En lloc de "Valencia" hi hauria de dir "València"

BL3- Rètol d'accés a l'A-2 i a la B-24 des de Pallejà (altres dades: proper a la rotonda entre la Ronda de Santa Eulàlia i el carrer Joan Maragall). Municipi: Pallejà. En lloc de "Valencia" hi hauria de dir "València"

BL6- Rètol horitzontal a la B-24, a la sortida 7 cap a la Palma de Cerbelló, Corbera de Llobregat i Cerbelló, indicant direcció Vilafranca del Penedès, Tarragona i València per la mateixa B-24. Municipi: la Palma de Cervelló. En lloc de "Valencia" hi hauria de dir "València"

BL7- Rètol vertical a la B-24 indicant direcció Vilafranca del Penedès (a 30 km), Tarragona (a 78 km) i València (a 330 km). Municipi: Pallejà. En lloc de “Valencia” hi hauria de dir com a mínim “València”



BL8- Rètol a la BV-2421 a la cruïlla amb la B-24 i indicant l'entrada a la B-24 direcció Vilafranca del Penedès, Tarragona i València. Municipi: la Palma de Cervelló. En lloc de “Valencia” hi hauria de dir “València”

BL9- Rètol a Cervelló, a la cruïlla indicant l'entrada a la B-24 i N-340 direcció Tarragona i València. En lloc de “Valencia” hi hauria de dir “València”

BL10- Segon Rètol a Cervelló, indicant l'entrada a la B-24 i N-340 direcció Tarragona i València. En lloc de “Valencia” hi hauria de dir “València”

BL11- Rètol a la N-340 indicant direcció Vilafranca del Penedès (a 29 km), Tarragona (a 77 km) i València (a 329 km). Municipi: Sant Vicenç dels Horts. En lloc de “Valencia” hi hauria de dir “València”

BL12- Rètol a la N-340, a la bifurcació cap a Pallejà (a 1 km), Martorell (a 10 km), Lleida (a 137 km) i Montserrat, indicant l'entrada a la B-24 direcció Tarragona (a 84 km) i València (a 330 km). Municipi: Sant Vicenç dels Horts. En lloc de “Valencia” hi hauria de dir “València”

BL13- Rètol vertical a la B-24 a la sortida 7, indicant direcció Tarragona i València per la B-24 i N-340, rotonda d'enllaç amb la N-340a i amb la BV-2421. Municipi: Cervelló. En lloc de “Valencia” hi hauria de dir “València”

BL14- Segon rètol a la B-24 a la sortida 7, indicant direcció Tarragona i València per la B-24 i N-340, rotonda d'enllaç amb la N-340a i amb la BV-2421. Municipi: Cervelló. En lloc de “Valencia” hi hauria de dir “València”

Barcelonès (B)

B1- Rètol a Barcelona al carrer Numància cruïlla amb l'Avinguda Diagonal. En lloc de “Valencia” hi hauria de dir “València”

B2- Rètol a Barcelona a l'Avinguda de Sarrià cruïlla amb l'Avinguda Diagonal. En lloc de “Valencia” hi hauria de dir “València”

B1- Rètol a Barcelona a Entença cruïlla amb l'Avinguda Diagonal. En lloc de “Valencia” hi hauria de dir “València”

B1- Rètol a Barcelona a la Plaça Francesc Macià cruïlla amb l'Avinguda Diagonal. En lloc de “Valencia” hi hauria de dir “València”

La Cerdanya (C)

C1- Rètol a Puigcerdà indicant direcció a la Guingueta d'Ix. En lloc de "Bourg-Madame" hi hauria de posar "la Guingueta d'Ix"

C2- Rètol a la rotonda d'entrada a Puigcerdà venint de la Seu d'Urgell, indicant direcció Llívia i La Guingueta d'Ix. Municipi: Puigcerdà. En lloc de "Bourg-Madame" hi hauria de posar "la Guingueta d'Ix"

La indicació incorrecta de "Bourg-Madame" per la Guingueta d'Ix apareix en molts rètols a la ciutat de Puigcerdà.



Segrià (S)

S1- Rètols al municipi d'Alfarràs, a la cruïlla de la N-230 amb la C-26, indicant direcció Balaguer i Tamarit de Llitera per la C-26. En lloc de "Tamarite" hi hauria de posar "Tamarit de Llitera"

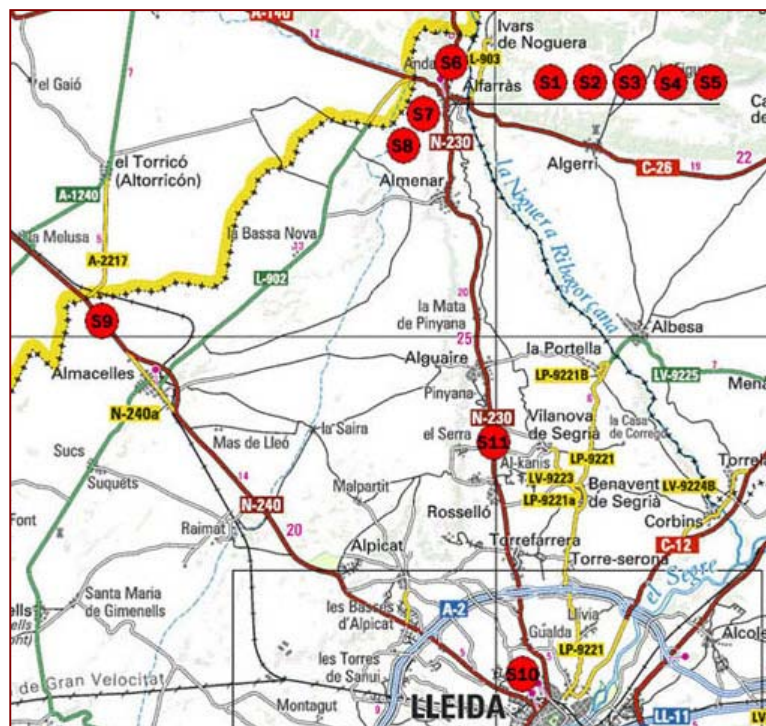
S2- Rètol al municipi d'Alfarràs, a la cruïlla de la N-230 amb la C-26, indicant direcció Benavarri i Viella per la N-230. En lloc de "Benabarre" hi hauria de posar "Benavarri".

S3- Rètols al municipi d'Alfarràs, a la cruïlla de la N-230 amb la C-26, indicant direcció Benavarri per la N-230 i Balaguer per la C-26. En lloc de "Benabarre" hi hauria de posar "Benavarri"

S4- Rètols horitzontals al municipi d'Alfarràs, a la cruïlla de la N-230 amb la C-26, indicant direcció Tamarit de Llitera per la C-26 i Lleida per la N-230. En lloc de "Tamarite de Llitera" hi hauria de posar "Tamarit de Llitera"

S5- Rètols verticals al municipi d'Alfarràs, a la cruïlla de la N-230 amb la C-26, indicant direcció Tamarit de Llitera per la C-26 i Lleida per la N-230. En lloc de "Tamarite" hauria de posar "Tamarit de Llitera"

S6- Rètol al municipi d'Alfarràs, indicant direcció Balaguer per la C-26 i Benavarri per la N-230 (i Lleida per la N-230). En lloc de "Benabarre" hi hauria de posar "Benavarri"



S7- Rètol horitzontal a la N-230 a Alfarràs, indicant direcció Tamarit de Llitera i Balaguer per la C-26. En lloc de “Tamarite de Llitera” hi hauria de posar “Tamarit de Llitera”

S8- Rètols horitzontals a la N-230 a Alfarràs, indicant direcció Tamarit de Llitera i Balaguer per la C-26, i Lleida per la N-230. En lloc de “Tamarite de Llitera” hi hauria de posar “Tamarit de Llitera”

S9- Rètol a la N-240 just abans d'entrar la Comunitat Autònoma d'Aragó passat Almacelles, indicant direcció al Torricó i Tamarit de Llitera per la carretera A-2217. En lloc de “Altorricon” i “Tamarite de Llitera” hi hauria de figurar “el Torricó” i “Tamarit de Llitera”

S10- Rètol a la ciutat de Lleida indicant direcció Benavarri i Viella per la N-230. En lloc de “Benabarre” hi hauria de posar “Benavarri”

S11- Rètol a la N-230 al punt kilomètric 10, entre Lleida i Alfarràs, indicant direcció Benavarri i Viella per la N-230. En lloc de “Benabarre” hi hauria de posar “Benavarri”

Tarragonès (T)

T1- Rètol a l'AP-7 a la sortida 33. Municipi: Constantí. En lloc de “Castellón” i “Valencia” hi hauria de dir “Castelló” i “València”



Terra Alta (TA)

TA1- Rètol a la N-420, sortint de Gandesa cap a Calaceit. En lloc de “Calaceite” hi hauria de posar “Calaceit”

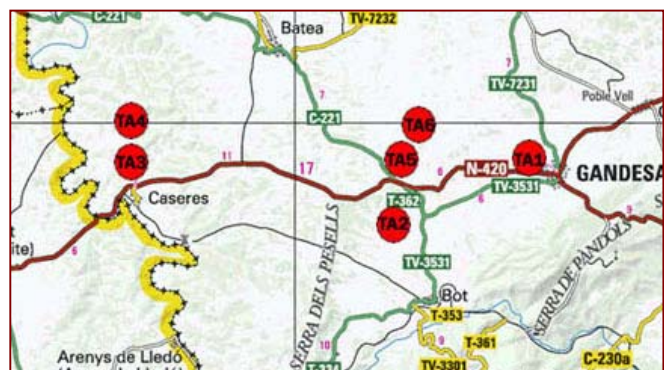
TA2- Rètol a la N-420 a la cruïlla amb la carretera cap a Bot (T-362) indicant direcció Calaceit i Alcanyís. En lloc de “Calaceite” hi hauria de posar “Calaceit”

TA3- Rètol a la N-420 a la cruïlla amb Caseres, indicant direcció Calaceit i Alcanyís. En lloc de “Calaceite” hi hauria de posar “Calaceit”

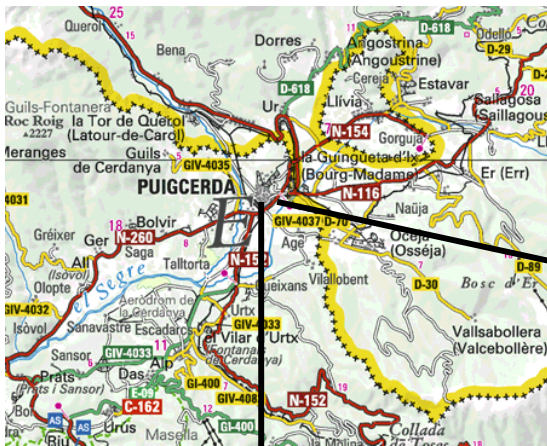
TA4- Rètol a la N-420 a la cruïlla amb Caseres, indicant direcció Calaceit i Alcanyís. En lloc de “Calaceite” hi hauria de posar “Calaceit”

TA5- Rètol a la N-420 a la cruïlla amb la carretera cap a Batea (C-221) indicant direcció Calaceit i Alcanyís. En lloc de “Calaceite” hi hauria de posar “Calaceit”

TA6- Rètol a la N-420 a la cruïlla amb la carretera cap a Batea (C-221) indicant direcció Calaceit i Alcanyís. En lloc de “Calaceite” hi hauria de posar “Calaceit”



Situació d'alguns dels exemples citats



C1- Rètol a Puigcerdà indicant direcció a la Guingueta d'Ix. En lloc de "Bourg-Madame" hi hauria de posar "la Guingueta d'Ix"



C2- Rètol a la rotonda d'entrada a Puigcerdà venint de la Seu d'Urgell, indicant direcció Llívia i La Guingueta d'Ix. Municipi: Puigcerdà. En lloc de "Bourg-Madame" hi hauria de posar "la Guingueta d'Ix"



AE3- Rètols a la N-II al tram de la Jonquera al Pertús: rètol de desviació a l'AP-7 direcció Perpinyà, Girona i Barcelona; i rètol de direcció a Perpinyà per la mateixa N-II. En els dos casos, en lloc de "Perpignan" hi hauria de posar com a mínim "Perpinyà"



AE1- Rètol a la N- II entre Figueres i la Jonquera, poc abans de la cruïlla amb la GI-502, indicant la desviació vers aquesta carretera. En lloc de "Arles sur Tech" hi hauria de posar "Arles"



BE2- Rètol a la N-II, a l'alçada d'Orriols, indicant les direccions a Orriols i l'Escala per la GI-623, l'entrada a l'E-15 /AP-7 direcció Girona, Barcelona i Perpinyà, i indicant la direcció Figueres i Perpinyà per la mateixa N-II. En lloc de "Perpignan" hi hauria de posar "Perpinyà"



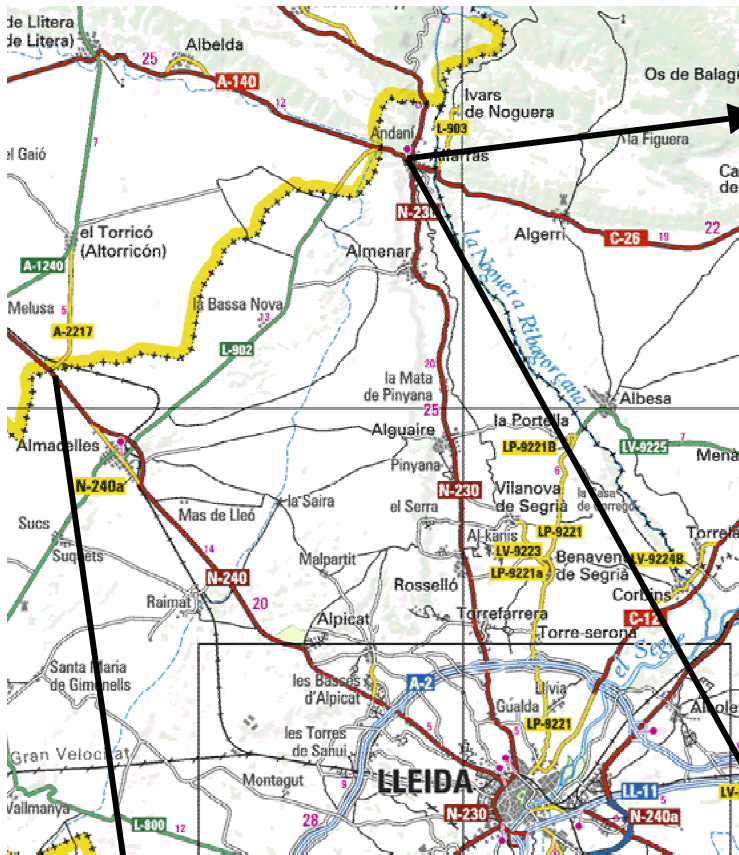
AR4- Rètol a la N-230 a la cruïlla amb la N-260 vers Castilló de Sos. En lloc de “Benasque” hi hauria de figurar “Benasc”



AR1- Rètol a la N-230, a la sortida del Pont de Suert en direcció a Viella. En lloc de “Castejón de Sos” hi hauria de figurar “Castilló de Sos”



AR5 i AR6- Rètols a la N-260 abans d'arribar a Pont de Suert venint pel sud, a la cruïlla amb la carretera N-230. En lloc de “Castejón de Sos” hi hauria de dir “Castilló de Sos”, i en lloc de “Puente de Montañana” hi hauria de dir “Pont de Montanyana”



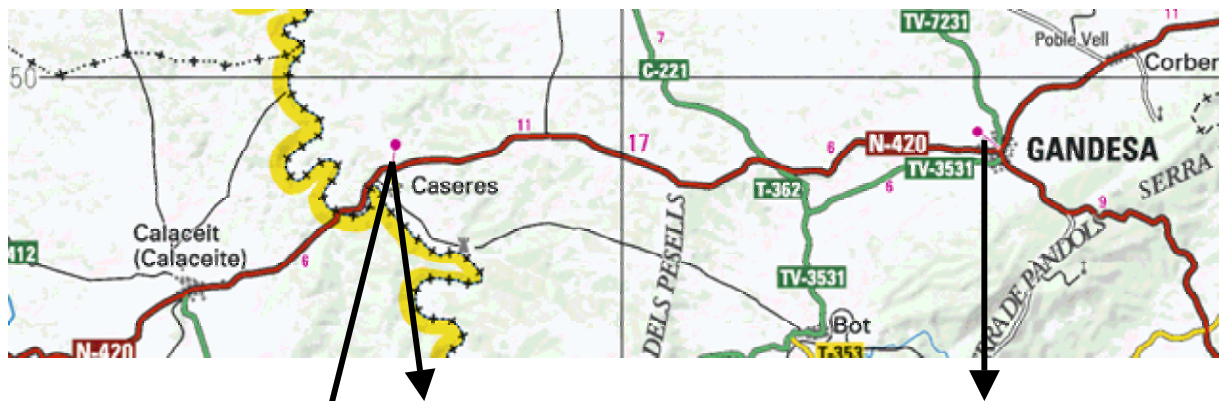
S6- Rètol a Alfarràs, indicant direcció Balaguer per la C-26 i Benavarri per la N-230. En lloc de “Benabarre” hi hauria de figurar “Benavarri”



S9-Rètol a la N-240 just abans d'entrar la Comunitat Autònoma d'Aragó passat Almacelles, indicant direcció al Torricó i Tamarit de Llitera per la carretera A-2217. En lloc de “Altorricón” i “Tamarite de Litera” hi hauria de figurar “el Torricó” i “Tamarit de Llitera”



S4- Rètol a Alfarràs, a la cruïlla de la N-230 amb la C-26, indicant direcció Tamarit de Llitera per la C-26. En lloc de “Tamarite de Litera” hi hauria de figurar “Tamarit de Llitera”



TA3- Rètol a la N-420 a la cruïlla amb l'entrada a Caseres. En lloc de "Calaceite" hi hauria de posar "Calaceit"



TA1- Rètol a la N-420, sortint de Gadesa cap a Calaceit. En lloc de "Calaceite" hi hauria de posar "Calaceit"



TA4- Rètol a la N-420 a la cruïlla amb la carretera al nucli de Caseres. En lloc de "Calaceite" hi hauria de posar "Calaceit"



BL3- Rètol d'accés a l'A-2 i a la B-24 des de Pallejà. Municipi: Pallejà. En lloc de "Valencia" hi hauria de figurar "València"



BL2- Rètol a l'A-2 indicant el ramal d'accés a la B-24. Municipi: Pallejà. En lloc de "Valencia" hi hauria de dir "València"



T1- Rètol a l'AP-7 a la sortida 33. Municipi: Constantí. En lloc de "Castellón" i "Valencia" hi hauria de dir "Castelló" i "València"



BL8- Rètol a la BV-2421 a la cruïlla amb la B-24 i indicant l'entrada a la B-24 direcció Vilafranca del Penedès, Tarragona i València. Municipi: la Palma de Cervelló. En lloc de "València" hi hauria de dir "València"



B2- Rètol a Barcelona a l'Avinguda de Sarrià cruïlla amb l'Avinguda Diagonal. En lloc de "Valencia" hi hauria de dir "València"

Annexs

L'ús dels topònims a RENFE

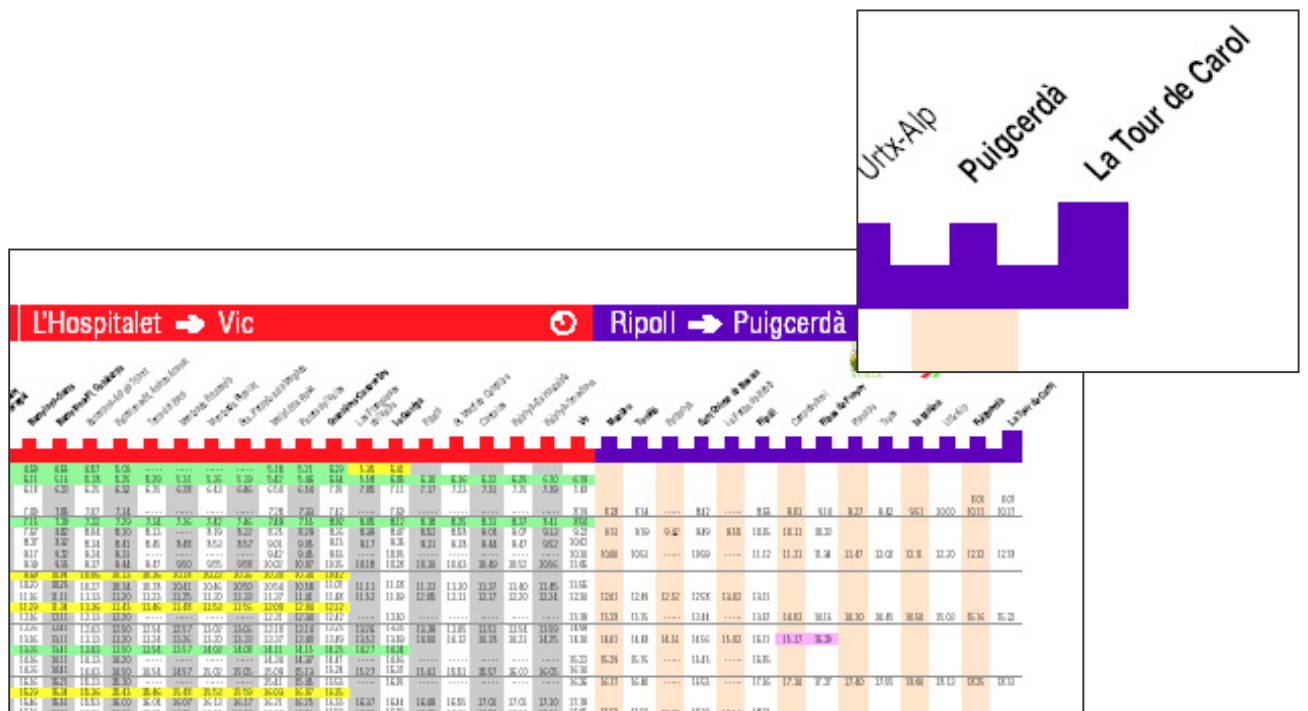
La xarxa de ferrocarrils espanyols RENFE encara fa servir els topònims nord-catalans en francès fins i tot quan els anuncis per megafonia, plafons o fulls d'horaris estan fets en català. Majoritàriament també les formes castellanes dels topònims del País Valencià són les prioritàries d'ús. Aquesta manca de responsabilitat és estesa en totes les accions orals i escrites de l'esmentada companyia sense excepcions. Des de la Plataforma per la Llengua volem denunciar aquesta situació i demanar la immediata rectificació d'aquest fet que considerem prou greu.

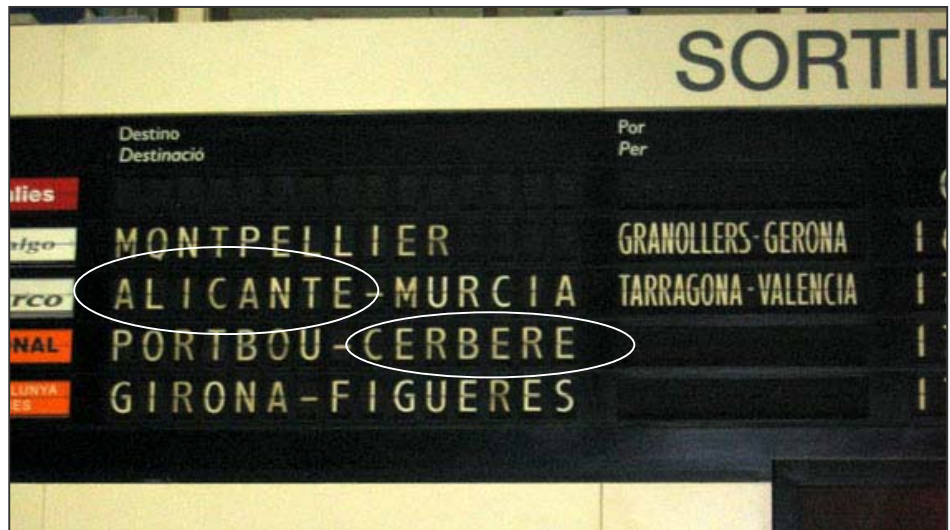
Aquests són els dos errors comesos més estesos per part de RENFE

Ús de la forma "Cerbère" (al Vallespir) en lloc de "Cervera"

Ús de la forma "La Tour de Carol" (La Cerdanya) en lloc de "la Tor de Querol"

Ús de la forma "Alicante" (Alacantí) en lloc d'Alacant.





L'ús dels topònims de les Illes i el País valencià a l'aeroport del Prat (AENA)

AENA, d'entre els molts dèficits que té pel que fa a l'ús normal del català, hi ha també la castellanització dels topònims de llocs on el català és llengua pròpia. Així, en tots els plafons informatius i pantalles de sortides i arribades de vols, tant Alacant com Eivissa sempre apareixen (fins i tot quan la comunicació és en català) en les formes "Alicante" i "Ibiza". Així mateix només s'utilitza (llevat de casos molt excepcionals) la forma anglesa i castellana de tots els topònims de destinació. No pas la forma catalana, tot i que els horaris o altres informacions siguin trilingües.

Hora Time Hora	Destinació Destination Destino	Vol Flight Vuelo	Mostrador Counter Mostrador	Embarcam. Boarding Embarque	Porta Gate Puerta	Observacions Remarks Observaciones
18:00	MADRID	JKK 419	55/66	17:40	32	
18:15	MADRID	IBE 2639	9/23	17:55	M2	
18:15	MUNICH	DLH 4479	67/71	17:55	33	
18:15	MUNICH	AUA 7466	67/71	17:55	33	
18:15	MUNICH	JKK 9313	67/71	17:55	33	
18:15	ROMA	VLG 1055	35/42	17:55	M4	
18:20	IBIZA	JKK 5762	55/66	17:50	28	
18:20	AMSTERDAM	VLG 4605	35/42	18:00		

HORA TIME	DESTINO TO	VUELO FLIGHT	MOSTR. COUNT.	TER. TER.	OBSERVACION REMARK
18:15	MUNICH	DLH4479	67/71	B	
18:15	MUNICH	AUA7466	67/71	B	
18:15	MUNICH	JKK9313	67/71	B	
18:15	PARIS/CDG	AFR1949	1/6	A	
18:15	PARIS/CDG	AEA3475	1/6	A	
18:15	ROMA	VLG1055	35/42	B	
18:20	IBIZA	JKK5762	55/66	B	
18:20	AMSTERDAM	VLG4605	35/42	B	
18:25	MADRID	VLG3047	35/42	B	
18:25	PARIS ORLY	IBE 4420	24/30	B	
18:25	COPENHAGUE	JKK 031	57/66	B	
18:25	COPENHAGUE	SAS9951	57/66	B	